Coordination 1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 novembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire", a donné en sa séance du 25 novembre 1952 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e November 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 56 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting", heeft ter zitting van 25 November 1952 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'alinéa 1er nouveau de l'article 56 de la loi du 18 juin 1869,la durée des mandats des membres des tribunaux de commerce est de huit ans; ces membres peuvent néanmoins rester en fonctions après l'expiration de ce terme jusqu'à leur institution nouvelle ou celle de leur successeur, soit éventuellement pendant plus de seize ans.

Aux termes de l'alinéa 2 de cet article,au contraire, les juges sortants après huit ans d'exercice peuvent être réélus, mais ne seront plus rééligibles après seize ans de fonctions.

Pour éviter cette contradiction et rencontrer néanmoins le cas où il y aurait impossibilité de procéder à de nouvelles élections, le Conseil d'Etat propose de reporter la deuxième phrase de l'alinéa 1er nouveau de l'article 56 à la fin de cet article qui pourrait, dès lors, être rédigé comme suit :

"La durée des mandats des membres des tribunaux de commerce est de huit années.

...(Le deuxième alinéa comme dans le texte actuel)...

En tous cas, les membres des tribunaux de commerce restent en fonctionsaprès l'expiration de leur mandat jusqu'à leur institution nouvelle ou celle de leurs successeurs.".

\+

\+ +

Aux termes de l'article 1er de l'arrêté-loi du 7 décembre 1946, le Roi a pu, jusqu'à la remise de l'armée sur pied de paix, c'est-à-dire jusqu'au 15 juin 1949, nommer à trois places supplémentaires de juge

.../...

effectif et à une place supplémentaire de juge suppléant au Tribunal de commerce de Saint-Nicolas (Waes). L'arrêté-loi susdit n'a pas déterminé pour quelle durée ces nominations seraient faites, et le rattachement de ces magistrats consulaires ainsi nommés, soit à la série élue en 1933, soit à la série élue en 1937, remplit mal le but poursuivi par le projet: en effet, le rattachement des magistrats consulaires à la série de 1933 ou à celle de 1937 ne peut avoir d'influence sur l'époque de la fin de leur mandat que dans le système instauré par la loi du 30 juin 1950 que le projet abroge.

Si l'objet de l'article 2 est de proroger, au delà de son terme normal, le mandat des magistrats consulaires nommés en application de l'arrêté-loi de 1946 et de leur appliquer les dispositions de l'article 1er, il remplit également mal son but parce qu'il perd de vue qu'il s'agit de places temporaires pour lesquelles il ne peut y avoir ni institution nouvelle de leurs titulaires actuels, ni institution de successeurs et que, dès lors, l'article 1er du projet ne peut leur être applicable.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement de transformer en places définitives, les places supplémentaires créées par l'arrêté-loi du 7 décembre 1946, le Conseil d'Etat proposerait de rédiger l'article 2 du projet comme suit :

"Article 2.-

Les places supplémentaires créées au Tribunal de commerce de Saint-Nicolas (Waes) par l'arrêté-loi du 7 décembre 1946 sont transformées en places définitives.

.../...

Les juges qui ont été nommés à ces places sont réputés y avoir été élus conformément à la législation en vigueur.

Le Roi détermine l'époque à laquelle il sera procédé à leur institution nouvelle ou à celle de leurs successeurs.".

---

Luidens het nieuw eerste lid van artikel 56 van de wet van 18 Juni 1869 bedraagt de duur der mandaten van de leden der rechtbanken van koophandel acht jaar; die leden blijven echter na het verstrijken van die termijn in functie tot zij of hun opvolgers opnieuw aangesteld zijn, dus eventueel langer dan zestien jaar.

Luidens het tweede lid van dat artikel integendeel kunnen de rechters die na een ambtsperiode van acht jaar aftreden,wel worden herkozen, doch zijn zij niet meer herkiesbaar na een ambtsperiode van zestien jaar.

Ter voorkoming van die tegenstrijdigheid en om niettemin het geval onder ogen te nemen waarin een nieuwe verkiezing onmogelijk zou zijn, stelt de Raad van State voor, de tweede volzin van het nieuw eerste lid van artikel 56 naar het slot van dat artikel over te brengen, dat dan als volgt zou luiden :

"De duur der mandaten van de leden der rechtbanken van koophandel bedraagt acht jaar.

...(Het tweede lid zoals in de huidige tekst)...

De leden der rechtbanken van koophandel blijven evenwel na het verstrijken van hun mandaat in functie, tot hun nieuwe aanstelling of de aanstelling van hun opvolgers."

Luidens artikel 1 van de besluitwet van 7 December 1946 heeft de Koning, tot het leger terug op vredesvoet werd gebracht, dit wil zeggen tot 15 Juni 1949, kunnen benoemen in drie bijkomende plaatsen van werkelijk rechter en in een bijkomende plaats van

.../...

plaatsvervangend rechter in de Rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas (Waas). Genoemde besluitwet heeft niet bepaald voor welke duur die benoemingen zouden worden gedaan. Door de aldus benoemde rechters hetzij aan de in 1933 verkozen reeks, hetzij aan de in 1937 verkozen reeks te verbinden, bereikt echter het ontwerp zijn doelstelling niet : immers het verbinden van die rechters aan de reeks van 1933 of aan die van 1937 kan alleen op de eindperiode van hun mandaat enige uitwerking hebben in het systeem ingevoerd door de wet van 30 Juni 1950, die juist door het ontwerp wordt opgeheven.

Wil nu artikel 2 de duur van het mandaat van de rechters die bij toepassing van de besluitwet van 1946 zijn benoemd, buiten de normale termijn verlengen en op hen het bepaalde in artikel 1 toepassen, dan beantwoordt dat artikel niet aan het gestelde doel, omdat het uit het oog verliest dat het hier om tijdelijke plaatsen gaat, waarvoor geen nieuwe aanstelling van de huidige titularissen noch aanstelling van dezer opvolgers kan plaats hebben en dat artikel 1 van het ontwerp derhalve op hen niet van toepassing kan zijn.

Is de bedoeling van de Regering de bij de besluitwet van 7 December 1946 ingestelde plaatsen in definitieve plaatsen te veranderen, dan stelt de Raad van State voor, artikel 2 van het ontwerp als volgt te lezen :

"Artikel 2.-

De bijkomende plaatsen, bij de besluitwet van 7 December 1946 in de Rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas (Waas) ingesteld, worden in definitieve plaatsen veranderd.

.../...

De rechters die in die plaatsen zijn benoemd, worden geacht aldaar overeenkomstig de geldende wetgeving te zijn verkozen.

De Koning bepaalt op welk tijdstip wordt overgegaan tot hun nieuwe aanstelling of de aanstelling van hun opvolgers.".

---

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | |
|---|---|---|
| Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, | | président |
| de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, | | voorzitter |
| M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN, | conseillers d'Etat raadsheren van State | |
| J. VAUTHIER, F. DUCHENE, | assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving | |
| G. PIQUET, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.